

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Полины Олеговны КИСЕЛЬ на тему: «Раздельно-слитные слова *лихэцы* глагольно-именной модели в современном китайском языке», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (китайский язык).

Диссертационное исследование Полины Олеговны Кисель посвящено интересной и весьма актуальной теме – рассмотрению особых лексических единиц китайского языка, так называемых *слитно-раздельных* слов, которые до сих пор не получили однозначного толкования в лингвистике.

Предметом исследования, таким образом, являются сложные лексические единицы, образованные путем словосложения двух элементов, причем слагаемые компоненты не претерпевают никаких морфонологических изменений. Более того, данные единицы могут разбиваться другими единицами, то есть такие комплексы являются подвижными, делимыми. Отнесение указанных комплексов к сложным словам или к словосочетаниям представляет собой теоретическую и практическую проблему.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка сокращений и списка использованной литературы. Общий объем — 137 страниц, библиография насчитывает 102 наименования, при этом в нее входят работы на трех языках — помимо русского и английского, представлено значительное число работ на китайском языке. Этот факт мне представляется очень важным в свете того, что диссертант нацелен на преодоление европоцентристского подхода к изучению языков и обращается к работам лингвистов, которые сами являются носителями изучаемого языка.

Тема исследования, проведенного Полиной Олеговной, является для отечественной лингвистики традиционной: несколько десятилетий назад проблематика определения *слова*, в том числе, в так называемых «изолирующих» языках, к которым относили и китайский, была весьма популярна. Диссертант в своем исследовании подробно рассматривает взгляды российских лингвистов на словесную природу указанных комплексов; анализируются работы В. М. Солнцева и Н. А. Солнцевой, а также А. А. Драгунова, Д. И. Еловкова, В. Б. Касевича, и многих других исследователей. При этом Полина Олеговна вовсе не следует за признанными авторитетами, напротив, она подвергает взгляды лингвистов прошлого критическому анализу, реализуя на практике тезис М. Хаспельмата о том, что «каждый язык следует описывать в его собственных терминах, так как понятия, релевантные для материала одних языков, могут быть абсолютно неприменимы к описанию других».

Претворяя в жизнь данный тезис, диссертант обращается к работам китайских лингвистов и подробно анализирует их взгляды на данные языковые единицы, которые не уместаются в традиционное для европейской науки понятие «слово». В работе заимствуется и широко используется китайская лингвистическая терминология, поскольку автор считает, что она наиболее точно соответствует китайскому же языковому материалу. Следует отметить, что Полина Олеговна не просто обобщает работы китайских лингвистов. Отталкиваясь от классических представлений о раздельно-слитных

словах, диссертант уделяет особое внимание их семантическим и синтагматическим свойствам.

Все вышесказанное определяет новизну данной работы.

Остановлюсь также на актуальности данного исследования. Она заключается в том, что до сих пор составители китайских двуязычных словарей и учебных пособий по китайскому языку, не имеют точных критериев по включению или не включению в словарь сложных лексических единиц, названных в диссертации *лихэцы*.

Не буду подробно пересказывать содержание диссертации, остановлюсь на важнейших тезисах. Исследователь идет по пути семантического и синтагматического анализа указанных сложных комплексов. Диссертант выделяет несколько типов, которые с точки зрения степени свободы составляющих их элементов, представляют собой континуум форм, от наиболее несвободных, приближающихся к традиционному представлению о «сложном слове» до весьма свободных сочетаний. Основанием классификации является компонентная мотивированность семантики комплекса; то есть, семантический вклад компонентов в значение всего комплекса. В диссертации показано, что в зависимости от степени семантической спаянности компонентов лексические вставки могут получать различную интерпретацию.

Выделены следующие типы раздельно-слитных слов: 1) комплексы, значение которых не выводится из семантики компонентов; 2) комплексы с пустым именным компонентом (семантическим дублером или генерическим объектом) и 3) комплексы с мотивированной компонентной семантикой. Для каждого из типов подробно рассматриваются возможные лексические вставки, их частеречная принадлежность, значение и функциональная интерпретация. В каком-то отношении эта классификация напоминает классификацию фразеологических сочетаний в русском языке, предложенную когда-то В. В. Виноградовым: фразеологические сращения, единства, сочетания.

Значение исследования Полины Олеговны Кисель выходит за рамки китаистики, результаты исследования могут быть использованы при изучении других языков, сходных с китайским по своему строю. Лично для меня это исследование было не просто интересно, а весьма полезно, поскольку я занимаюсь составлением словаря и написанием грамматики африканского языка муан (группа манде), в котором проблема разграничения слова и словосочетания стоит также остро, как и в китайском. Выводы, к которым пришел диссертант будут, безусловно, полезны и для работы над совершенно другим материалом.

Замечаний по диссертации не много.

Не вполне оправданным мне представляется использование китайского термина *лихэцы* в заглавии. Без него вполне можно обойтись. Употребление же китайского термина как бы сужает предмет исследования. Получается, что исследуются не раздельно-слитные слова в китайском языке вообще, а какой-то их особый тип - *лихэцы*.

Не знаю, стоит ли спорить с устаревшими взглядами на определение слова, например, у А. А. Смирницкого.

В целом работа является чрезвычайно интересной не только для специалистов по китайскому языку, но для широкого круга лингвистов, изучающих языки сходных типов.

Диссертация производит очень хорошее впечатление: она логично и грамотно построена, написана хорошим языком — просто и в то же время точно, перед нами образец хорошего научного слога, что случается не так часто. Следует сразу заметить, что диссертация представлена на двух языках, русском и английском. Английский текст является переводом русского, и о его качестве, я, не будучи носителем языка, судить не могу, но информация передана адекватно. По моему мнению, диссертационное сочинение Полины Олеговны КИСЕЛЬ ни в каких изменениях и добавлениях не нуждаются.

С учетом всего вышесказанного полагаю:

Содержание диссертации Полины Олеговны КИСЕЛЬ на тему: «Раздельно-слитные слова *лихэцы* глагольно-именной модели в современном китайском языке» соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (китайский язык).

Диссертация является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний, либо изложены новые научно обоснованные технические, технологические или иные решения и разработки, имеющие существенное значение для развития страны

Нарушений пунктов 9, 11 Порядка присуждения Санкт-Петербургским государственным университетом ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук соискателем ученой степени мною не установлено.

Диссертация соответствует критериям, которым должны отвечать диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, установленным приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете» и рекомендована к защите в СПбГУ.

Член диссертационного совета

Главный научный сотрудник

Института лингвистических исследований РАН

доктор филологических наук

Елена Всеволодовна Перехвальская

22 ноября 2023 г.

Подпись Е.В. Перехвальской заверяю



22.11.23